

<p>20. Hello! I'm from Statistics Canada. We are doing a survey about the health of Canadians for Health and Welfare Canada.</p>	<p>Bonjour. Je suis de Statistique Canada. Nous menons une étude au sujet de la santé des canadiens pour le compte de Santé et Bien-être social Canada.</p>
<p>21. I'd like to make sure that I've dialed the right number. Is this (read number)?</p> <p><input type="radio"/> Yes</p> <p><input type="radio"/> No → Dial again. If still wrong, END</p>	<p>J'aimerais m'assurer que j'ai composé le bon numéro. S'agit-il du no (lire le numéro)?</p> <p><input type="radio"/> Oui</p> <p><input type="radio"/> Non → Composez de nouveau. S'il s'agit encore d'un mauvais numéro, METTEZ FIN À L'INTERVIEW.</p>
<p>22. Is this number for a business, an institution or a private home?</p> <p><input type="radio"/> Private home</p> <p><input type="radio"/> Both home and business/institution } Go to 25</p> <p><input type="radio"/> Business, institution or other non-residence (specify name of business/institution)</p> <p>Specify: _____</p>	<p>S'agit-il du numéro d'une entreprise, d'un établissement ou d'une maison privée?</p> <p><input type="radio"/> Maison privée</p> <p><input type="radio"/> Maison privée et entreprise/établissement } Passez à 25</p> <p><input type="radio"/> Entreprise, établissement ou autre immeuble non résidentiel (Précisez le nom de l'entreprise ou de l'établissement)</p> <p>Précisez: _____</p>
<p>23. Does anyone use this telephone number as a home phone number?</p> <p><input type="radio"/> Yes → Go to 24</p> <p><input type="radio"/> No → Thank respondent and END</p>	<p>Quelqu'un utilise-t-il ce numéro de téléphone comme numéro personnel?</p> <p><input type="radio"/> Oui → Passez à 24</p> <p><input type="radio"/> Non → Remerciez le répondant et METTEZ FIN À L'INTERVIEW.</p>
<p>24. How many persons live or stay at this address and use this number as a home phone number?</p> <p><input type="radio"/> Less than 15</p> <p><input type="radio"/> 15 or more → Thank respondent and END</p>	<p>Combien de personnes vivent ou demeurent à cette adresse et utilisent ce numéro de téléphone comme numéro personnel?</p> <p><input type="radio"/> Moins de 15</p> <p><input type="radio"/> 15 ou plus → Remerciez le répondant et METTEZ FIN À L'INTERVIEW.</p>
<p>25. Your chance of being sampled depends on the number of telephone lines in your household.</p> <p>Do you have more than one telephone?</p> <p><input type="radio"/> 1 Yes</p> <p><input type="radio"/> 2 No → Go to 30</p>	<p>La probabilité que vous soyez choisis dépend du nombre de lignes téléphoniques dans votre ménage.</p> <p>Avez-vous plus d'un téléphone?</p> <p><input type="radio"/> 1 Oui</p> <p><input type="radio"/> 2 Non → Passez à 30</p>
<p>26. Do all the telephones have the same number?</p> <p><input type="radio"/> 1 Yes → Go to 30</p> <p><input type="radio"/> 2 No</p>	<p>Tous les téléphones ont-ils le même numéro?</p> <p><input type="radio"/> 1 Oui → Passez à 30</p> <p><input type="radio"/> 2 Non</p>
<p>27. How many different numbers are there?</p> <p>□□</p>	<p>Combien y a-t-il de numéros différents?</p> <p>□□</p>
<p>28. Are any of these numbers for business use only?</p> <p><input type="radio"/> 1 Yes</p> <p><input type="radio"/> 2 No → Go to 30</p>	<p>Y a-t-il de ces numéros qui ne servent que pour les affaires?</p> <p><input type="radio"/> 1 Oui</p> <p><input type="radio"/> 2 Non → Passez à 30</p>
<p>29. How many are for business use only?</p> <p>□□</p>	<p>Combien y a-t-il de numéros réservés aux affaires?</p> <p>□□</p>
<p>30. In this survey all information we collect will be kept strictly confidential as guaranteed by the Statistics Act. While your participation is voluntary, it is essential if the survey results are to be accurate.</p>	<p>Tous les renseignements que vous fournirez pour cette étude volontaire resteront confidentiels conformément aux dispositions de la Loi sur la statistique. Votre coopération est essentielle afin que les résultats soient précis.</p>
<p>31. In order to select one person from your household for an interview, I need to know the age and sex of each person 15 years old and over living or staying here who has no usual place of residence elsewhere. Let's start with the oldest</p> <p>Enter age in item 33, and sex in item 34</p>	<p>Pour choisir une personne de votre ménage qui participera à l'interview, j'aimerais savoir l'âge et le sexe de chaque personne âgée de 15 ans et plus vivant ou demeurant là et qui n'a pas d'autres lieux habituels de résidence. Commençons par la personne la plus âgée du ménage</p> <p>Inscrivez l'âge à la rubrique 33 et le sexe à la rubrique 34</p>

32. Selection Number N° de Sélection	33. Age Âge	34. Sex Sexe M F	35. Date of Birth Date de naissance	36. Check Vérification	Comments Remarques
		1 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/>			
		3 <input type="radio"/> 4 <input type="radio"/>			
		5 <input type="radio"/> 6 <input type="radio"/>			
		7 <input type="radio"/> 8 <input type="radio"/>			
		1 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/>			
		3 <input type="radio"/> 4 <input type="radio"/>			
		5 <input type="radio"/> 6 <input type="radio"/>			
		7 <input type="radio"/> 8 <input type="radio"/>			
37. Are there any other people 15 years old or over living here that you have not mentioned, such as boarders, employees or people who are away at school or in the hospital? <input type="radio"/> Yes → Enter age in item 33 and sex in item 34 <input type="radio"/> No			Y a-t-il d'autres personnes âgées de 15 ans ou plus qui vivent à cet endroit et que vous n'avez pas mentionnées, par exemple des chambreurs, des employés ou des personnes qui sont aux études ou à l'hôpital? <input type="radio"/> Oui → Inscrivez l'âge au poste 33 et le sexe à 34 <input type="radio"/> Non		
38. Now I'm going to use a selection procedure to determine whom to interview. This will just take a second.			Il me faut maintenant sélectionner la personne à interviewer. Cela va me prendre juste une seconde.		
1: [] [] [] - [] [] [] - [] [] [] 2: [] SELECTION GRID LABEL ÉTIQUETTE GRILLE DE SÉLECTION			A = Eligible Household Members Membres admissibles du ménage B = Selection Number Numéro de sélection		
39. INTERVIEWER CHECK ITEM: • In item 32 number the persons in order from oldest to youngest. • Enter total number of eligible household members [] []			NOTE À L'INTERVIEWEUR: • À la rubrique 32, attribuez un numéro aux personnes de la plus âgée à la plus jeune. • Inscrivez le nombre total des membres admissibles du ménage [] []		
40. Determine the selected person by referring to the Selection Grid. • In item 32 circle the selected person and enter the selection number [] []			• Déterminez la personne sélectionnée en utilisant la grille de sélection. • À la rubrique 32, encerclez le numéro de la personne sélectionnée et inscrivez le numéro de sélection [] []		
41. Is the selected person the household respondent? Yes 1 <input type="radio"/> Go to 42 No 2 <input type="radio"/> Go to 43			• La personne sélectionnée est-elle la même que le répondant du ménage? Oui 1 <input type="radio"/> Passez à 42 Non 2 <input type="radio"/> Passez à 43		
42. The person I am to interview is YOU. Your answers will help us better understand and deal with several health promotion issues. Proceed with the HPS-2 questionnaire.			La personne que je vais interviewer est VOUS. Vos réponses nous permettront de mieux comprendre comment les circonstances de la vie quotidienne influencent la santé. Passez au questionnaire EPS-2.		
43. The person I am to interview is . . . (Identify person by sex and age. If necessary, refer to date of birth.) Is he/she there? Yes <input type="radio"/> Go to 44 No <input type="radio"/> Set up appointment and enter details in item 16.			La personne que je vais interviewer est . . . (Identifiez la personne selon le sexe et l'âge. Si nécessaire, référez-vous à la date de naissance.) Est-il/elle là? Oui <input type="radio"/> Passez à 44 Non <input type="radio"/> Fixez un rendez-vous et inscrivez les détails à la rubrique 16.		
44. Hello! I'm . . . from Statistics Canada. We are doing a voluntary survey for Health and Welfare Canada. First I'd like to verify that we have your correct age and sex. Are you . . . (read age and sex from items 33 and 34 for the selected person). Enter the verified age and sex: [] age [] sex 1 = Male 2 = Female Your answers will help us understand and deal with health promotion issues. All your answers will be kept strictly confidential and your participation is essential since you represent a number of Canadians of your age and sex. Proceed with the HPS-2 questionnaire.			Bonjour, je suis de . . . de Statistique Canada. Nous menons une étude volontaire pour le compte de Santé et Bien-être Social Canada. J'aimerais, d'abord, vérifier que l'information fournie est exacte. Êtes-vous . . . (lire l'âge et le sexe de la personne sélectionnée dans les rubriques 33 et 34.) Inscrivez l'âge et le sexe: [] âge [] sexe 1 = Masculin 2 = Féminin Vos réponses nous permettront de mieux comprendre comment les circonstances de la vie quotidienne influencent la santé. Toutes vos réponses resteront confidentielles. Nous avons besoin de votre participation parce que vous représentez un certain nombre de canadiens (canadiennes) du même âge. Passez au questionnaire EPS-2.		

RECORD OF CALLS - REGISTRE DES APPELS									
10	11 Date		12 Start Début		13 Finish Fin		14	15	16
	Day Jour	Month Mois	Hour Heure	Min. Min.	Hour Heure	Min. Min.	Result Résultat	Interviewer's Name Nom de l'intervieweur	
26									
27									
28									
29									
30									
31									
32									
33									
34									
35									
36									
37									
38									
39									
40									
41									
42									
43									
44									
45									
46									
47									
48									
49									
50									
51									
52									
53									
54									
55									
56									
57									
58									
59									
60									
61									
62									
63									
64									
65									
66									
67									
68									

For information only - Pour information seulement